

et regnat in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

and reigns with Thee in the unity of
the Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: AUGUST 15, ASSUMPTION OF THE BVM

MASS *Signum magnum* (white)

INTROIT Apoc 12: 1

Signum magnum appáruit in cælo:
múlier amicta sole, et luna sub
pédibus ejus, et in cápite ejus coróna
stellárum duódecim. Ps. 97, 1.
Cantáte Dómino cánticum novum:
quóniam mirabília fecit. Glória Patri et
Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen. Signum
magnum appáruit in cælo: múlier
amicta sole, et luna sub pédibus ejus,
et in cápite ejus coróna stellárum
duódecim.

COLLECT

Omnípotens sempitérne Deus, qui
ImmaculátamVírginem Mariám, Filii tui
genitricem, córpore et ánima ad
cæléstem glóriam assumpsísti:
concéde, quæsumus ; ut, ad superna
semper inténti, ipsíus glóriæ
mereámur esse consórtes. Per
eúndem Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Judith 13: 22-25; 15: 10

Benedíxit te Dóminus in virtúte sua,
quia per te ad níhilum redégit inimícos
nostros. Benedícta es tu, filia, a
Dómino Deo excelso, præ ómnibus
mulieribus super terram. Benedíctus
Dóminus, qui creávit cælum et terram,
qui te direxit in vúlnera cápitis princípis
inimicórum nostrórum; quia hódie
nomen tuum ita magnificávit, ut non
recédant laus tua de ore hóminum, qui
mémores fúerint virtútis Dómini in
ætérrnum, pro quibus non pepercísti
ánimæ tuæ propter angústias et
tribulatiónem géneris tui, sed

A great sign appeared in heaven: A
woman clothed with the sun, and the
moon under her feet, and on her head
a crown of twelve stars. Ps. 97. 1.
Sing ye to the Lord a new canticle:
because He hath done wonderful
things. √ Glory be to the Father, and
to the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen. A
great sign appeared in heaven: A
woman clothed with the sun, and the
moon under her feet, and on her head
a crown of twelve stars.

Almighty everlasting God, who hast
taken body and soul into heaven the
Immaculate Virgin Mary, Mother of Thy
Son: grant, we beseech Thee, that by
steadfastly keeping heaven as our
goal we may be counted worthy to join
her in glory. Through the same Jesus
Christ, Thy Son, our Lord, Who lives
and reigns with Thee in the unity of
the Holy Spirit, God, forever and ever.

The Lord hath blessed thee by His
power, because by thee He hath
brought our enemies to nought.
Blessed art thou, O daughter, by the
Lord the most high God, above all
women upon the earth. Blessed be the
Lord who made heaven and earth,
who hath directed thee to the cutting
off the head of the prince of our
enemies. Because He hath so
magnified thy name this day that thy
praise shall not depart out of the
mouth of men who shall be mindful of
the power of the Lord, for ever: for that

subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

GRADUAL Ps. 44: 11-12, 14

Audi, filia, et vide, et inclína aurem tuam, et concupíscit rex decórem tuum. Omnis glória ejus filiæ Regis ab intus, in fimbriis áureis circumamícta varietátibus.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. Assumpta est María in cælum: gaudet exércitus Angelórum. Allelúja.

GOSPEL Luke 1: 41-50

In illo témpore: Repléta est Spírítu Sancto Elisabeth et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta, quæ credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magnificat ánima mea Dóminum; et exsultávit spírítus meus in Deo salutári meo; quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, et misericórdia ejus a progénie in progénies timéntibus eum.

OFFERTORY Gen. 3: 15

Inimicítias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius.

thou hast not spared thy life, by reason of the distress and tribulation of thy people; but hast prevented our ruin in the presence of our God. Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honor of our people.

Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear: and the King shall greatly desire thy beauty. All beautiful is the King's daughter as she comes in, robed in cloth of gold.

Alleluia, alleluia. Mary has been assumed into heaven: the angelic host rejoices. Alleluia.

At that time: Elizabeth was filled with the Holy Ghost. And she cried out with a loud voice and said: Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me that the mother of my Lord should come to me? For behold as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Savior. Because He hath regarded the humility of His handmaid: for behold from henceforth all generations shall call me blessed. Because He that is mighty hath done great things to me: and holy is His name. And His mercy is from generations to generations to them that fear Him.

I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and her

SECRET

Ascéndat ad te, Dómine, nostræ devotiónis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in cælum assumpta intercedénte, corda nostra, caritátis igne succénsa, ad te júgiter ádspirent. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF THE BVM

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Festivitate beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spírítus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessiόne dicéntes:

COMMUNION Luke. 1: 48-49

Beátam me dicent omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est.

POSTCOMMUNION

Sumptis, Dómine, salutáribus sacraméntis: da, quæsumus; ut, méritis et intercessiόne beátæ Vírginis Mariæ in cælum assúptæ, ad resurrectiόnis glóriam perducámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

seed.

May our offering of due service rise unto Thee, O Lord: and through the prayer of the most Blessed Virgin Mary, assumed by Thee into heaven, may our hearts be set on fire with love and ever yearn for Thee. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation that we always and everywhere give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: and that we should praise and bless, and proclaim Thee, in this feast of the Blessed Virgin Mary, ever Virgin: Who also conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Spirit, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the everlasting Light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

All generations shall call me blessed. Because He that is mighty hath done great things to me.

Through the merits and prayers of the Blessed Virgin Mary, by Thee assumed into heaven, may we, O Lord, who have received the sacraments of salvation, come to the glory of the resurrection. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives